

Title	关于"了1""了2"的辨別問題：以方言的发音为依据
Sub Title	On the classification between "le1" "le2" : by the pronunciations of the Chinese dialects
Author	山下, 輝彦(Yamashita, Teruhiko)
Publisher	慶應義塾大学藝文学会
Publication year	1993
Jtitle	藝文研究 (The geibun-kenkyu : journal of arts and letters). Vol.63, (1993. 3) ,p.279(78)- 288(69)
JaLC DOI	
Abstract	
Notes	松原秀一教授退任記念論文集
Genre	Journal Article
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00072643-00630001-0288

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the Keio Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

关于“了₁”“了₂”的辨别问题

——以方言的发音为依据

山下辉彦

50年代的现代汉语方言大普查为我们提供了大量的方言字音和方言词汇的资料，使我们对整个汉语方言有了一个概括的了解。近年来的方言调查报告除了对某些方言在语音、词汇、语法方面进行全面调查以外，很多报告更进一步地介绍了方言中一些特殊的语法现象。例如，普通话的指示词是两分法的，但是部分方言却跟阿尔泰系语言类似，是三分法的等等问题。笔者曾经对此问题进行过一次浅浅的调查。¹⁾我们对方言的研究调查开始从量向质的方向发展。

方言的语法有与普通话共通的部分和不同的部分。最近笔者发现很多汉语方言中表示动作完成的助词，也就是动词后面的“了”与句尾的“了”，语音形式不同。

从用法上看方言的这两个“了”与普通话完全对应。而普通话中两个“了”的发音完全一样，笔者发现有的语法书对两个“了”的分析不能令人满意，因此试图在从句子形式上进行分析之后再用品言中语音上的区别作为区别普通话中两个“了”的左证。

1. 现代汉语表示完成一般使用两个助词：动词后面的“了”和句尾的“了”。朱德熙在《汉语讲义》中认为这是音同字同但是意义不同的两个词。说：“语气词‘了’和动词后缀‘了’同形。凡是在体词后头出现的‘了’只能是语气词，不可能是动词后缀。”²⁾

对于这两个助词的用法，已经有很多人加以论述。其中比较详细实用的是《实用现代汉语语法》³⁾（以下简称《实用语法》）。但是该书的分类方法有值得商榷之处，在此先把令人感到有疑问的地方列举如下：

首先对于“了”的分析，《实用语法》认为它是“动态助词”，“表示动词的某种语法意义，主要有‘了’、‘着’、‘过’。”“按功能与结构特点的不同，‘了’又分为两个‘了1’、‘了2’。”⁴⁾

- 1) 十月的一天上午我们参观了一个幼儿园。
- 2) 传说一年冬天，某村附近来了一只大老虎。
- 3) 他们在争取民族解放和国家独立的斗争中，显示了无比巨大的威力，不断地取得了辉煌的胜利。
- 4) 解放后，消灭了人剥削人、人压迫人的制度，劳动人民成了国家的主人。
- 5) 那个电影我昨天看了。

《实用语法》中把动词后面的助词称为“了1”，说明是：表示动作的完成，只出现在动词后。⁵⁾

《实用语法》中对于句尾的助词，书中的说明是“‘了2’多位于句末，...主要情况发生了变化，还有成句、表达语气的作用。”所举的主要例句如下：

- 6) 上课了，快进教室。
- 7) 快上课了。
- 8) 今天的作业写完了。
- 9) 你身体不好，以后别喝酒了！
- 10) 那酒有毒，小心别叫人喝了！
- 11) 等你的病好了，我们就离开这个城市。

《实用语法》在说明“了2”的用法时，谈及到“了2”的位置说：

“‘了2’一般在句末，它不可能出现在宾语前头，但可以出现在其他某些语言成分之前：

(1) ‘了2’可以位于某些表示引申意义的复合趋向补语前：

- 12) 群众的情绪渐渐平静了下来。

这句话的意思与下面的句子完全一样：

- 13) 群众的情绪渐渐平静下来了。

这是描写性的句子，不能用‘了1’，所以两个句子中的‘了’都是

‘了2’。(中略)

(2) ‘了2’可以位于语气词以及正反疑问句的‘没有’，‘是不是’等之前：

14) 十五年过去了，五个孤儿成长得怎么样了呢？

15) 女儿笑了：‘是给别人干正事了？花就花了吧。’

16) 上课了没有？

17) 这个孩子长高了是不是？^⑨

在谈及如何区分“了1”和“了2”时，《实用语法》提出了几项原则，其中一条说可以“用于某些形容词作谓语或结果补语的句子，这时这些形容词都表示不合某种标准，这个‘了’也是‘了2’”⁷⁾这里举了一个如下的例句：

18) 这双鞋大了一点儿。

2. 对于“了”的分析，《实用语法》分析得有些烦琐。关于这一点，吕叔湘先生也曾在该书的序文中这样写到：“例如用二十页的篇幅讲‘了’字的用法，‘了1’分五大项二十二小项，‘了2’分七大项二十八小项，就不免有些烦琐，不便记忆。诚然，‘了’字的用法是复杂的，但是能不能在材料的组织上想点办法，执简以驭烦呢……”⁸⁾就笔者很不成熟的想法来看也有同感，而且笔者觉得有几个地方似乎分得过细，反而令人难懂甚至会造成误会。谨将所感到的几处提出来，与大家商榷。

(1)《实用语法》把“了”分为“了1”“了2”是中国语法界一般的分法，从功能上看这是理所当然的。但是《实用语法》中说：“动态助词表示动词的某种语法意义，主要有‘了’、‘着’、‘过’。按功能与结构特点的不同，‘了’又分为两个：‘了1’、‘了2’。”⁹⁾就是说把“了1”“了2”同称为“动态助词”，而且与“着”“过”同列，笔者认为这不太合适。因为“了1”可以这样分，但“了2”的用法与“了1”大不相同，不应该分在一起。

如上所述，朱德熙在《语法讲义》中把“了1”看作动词后缀，对于“了2”则看作是“和动词后缀‘了’同音的语气词”。这样分法是比较合乎

“了₁”“了₂”的用法的，容易使人接受，因此其他许多语法书也一般这样分析。不知道《实用语法》为什么要把两个“了”都分析为“动态助词”。

《实用语法》在对“了”下出定义以后，作为“了₁”的用法举出了本稿中所引用的例句1)到5)。对于1)到4)属于“了₁”的用法这种分析方法，一般没有异议，但是说例句5)是“了₁”，笔者觉得有必要商榷。因为例句5)“看了”的“了”既在动词之后，也在句子末尾。说它是“了₁”有问题，说它是“了₂”也有问题。一般把这种情况的“了”看作是“了₁”“了₂”的融合体。¹⁰⁾关于这一点笔者准备在下文中再详细讨论。

(2)《实用语法》在论述“了₂”的用法时所列举的例句6)到13)中，《实用语法》认为例句9)与例句10)同属于“了₂”的用法，但例句9)的“了”是表示“曾进行过或打算进行此种动作，劝阻动作发生”，而例句10)则表示“提醒不要‘喝掉’”。例句9)重音在“别”上，例句10)重音在动词上。¹¹⁾关于这一点笔者认为应该把例句10)的“了”分析为“了₁”，详细论据容下一节阐述。

(3)例句11)是《实用语法》认为“‘了₂’也与动作进行的时间无关”，作为“了₂”的用法举出的例句。¹²⁾笔者认为这种分类也是欠妥当的。因为在这个句子里“等你的病好了”部分是分句，整个句子没有完。我们可以跟下一个例句作比较：

我的病昨天好了。

在这个例句中“了”在句尾，意义已经完结，这里的“了”才可以看作“了₂”。但是11)的“了”没有在句尾，并不表示某种语气，不应该分析为“了₂”。类似这样的句子在汉语中常常连逗号也没有，语气连贯在一起，不可能在前半句的地方截断。因此这里的“了”只能看作是动词后面的“了”。同样的形式，如果语气意义不太紧凑，可以看作两个并列句子的，前面分句的“了”可以看作“了₂”。例如《实用语法》中的如下例句：

火车停了，旅客们走出了车厢。

在这个句子中前面的分句的“了”可以看作“了₂”。因为前半和后半是独立的，完全可以分开形成两个句子。“火车停了”是已经形成的事实，句子可以结束。但例句11)则不同，例句11)的两个分句不能分割，前半是不能就

此结束的。

3. 上面阐述的是分析助词“了”时所发生的一些混乱现象。发生这种现象的主要原因是因为这是两个发音完全相同的词。我们在分析普通话时如果遇到疑问，参考一下方言中与此平行的现象，有时可以帮助我们澄清问题。

大家知道，表示动作完成的“了”也就是动词后面的“了”与表示语气的“了”即句尾的“了”在一部分方言中是以不同的语音形式出现的。

例如山西文水话的词尾“了”读[lau]，语气助词“了”读[lia]。¹³⁾

山西临汾话和和平遼话的临汾话的词尾“了”读[lou]，语气词“了”读[lia]，平遼话的词尾“了”读[lo]，“了”读[la]。¹⁴⁾

以山东省博山方言为例，动词后面的“了”发音是[lɪo]，句尾的“了”发音是[lɪǎ]，请看下列例句：

买了再说。 早就起来了。

买了一本书。 吃了一碗饭了。

但是也有“了”在句尾而发音为[lɪo]的例句：

B1. 你把这些都吃了[lɪo]。（用B表示博山方言例句）

B2. 你可别让他跑了[lɪo]。

相反地，虽然在句中，但是有的“了”发音是[lɪǎ]。例句如下：

B3. 他们已经都来了[lɪǎ]，我们也得走[lɪǎ]。

B4. 在大家的努力之下，生产量也提高了[lɪǎ]，产品成本也降低了[lɪǎ]。

从上述例句中可以看出，在博山方言中决定“了”的发音是[lɪo]还是[lɪǎ]的条件，除了“了”在句中的位置以外，还要看它在句中所表达的意义。

在上述例句中，B1、B2是祈使句，动作尚未开始。普通话的词尾“了”表示动作的完成，也表示动作未来完成。因此这个“了”相当与普通话词尾的“了₁”。

在B3、B4中，“了”所表示的意义是动作已经完成，对其的一种确认的语气，也就是说相当于句尾的“了”。这里“了”虽然在句中，但是各个分

句是并列的，前一个分句在这里已经结束，用句号来结尾也可以。因此发音是 [liã]。

4. 现在我们就来研讨一下在第1节里所举的例句的“了”的分析问题。

(1)首先是在第2节中已经提到的例句5)。上面已经提到了一般语法书都将这个例句中的“了”看作“了₁”和“了₂”的融合体，但是《实用语法》却将它看作是动词后面的“了₁”。从意义上看它在句尾，应该是“了₂”，而且我们可以从方言中“了₂”的发音上来判断。例句

那个电影我昨天已经看了。

里的“了”发音是 [liã]，这个句子里的“了”在博山话中绝对不会念成“了₁”的发音 [lio]，这就是说，这里的“了”应该分析为“了₂”。

(2)同样地如上所述，对于例句10)也应该分析为“了₁”。首先看一下该句的意义。这里的“了”既然是强调“不要喝掉”的“掉”，也就是说是强调完成，那么就不应该是表示语气的“了₂”，而是“了₁”。这里“喝了”的“了”的发音在博山话中是 [lio]，这是“了₁”的发音。

就是说，这里的“了”虽然在句尾，但是从各种意义上说都是“了₁”。

(3)我们再来看一下《实用语法》所说的“了₂”可以出现在其他某些语言成分之前”的说法是否正确。

例句12)中的“平静了下来”中的“了”如果象《实用语法》所说的是“了₂”，那么它在博山话中的发音应该是 [liã]，但在这种情况下博山话的发音一定是 [lio]。而例句13)中“平静下来了”的“了”在博山话中发音是 [liã]。再举几个博山话的例子：

B5. 人们都从屋里走了出来。 [lio]

B6. 人们都从屋里走出来了。 [liã]

B7. 他喝了一口水，就继续说了下去。 [lio]

B8. 他喝了一口水，就继续说下去了。 [liã]

B5.B6.是复合趋向补语的例句，B7.B8.是复合趋向补语表示引伸意义的例句。在博山话中，“了”的发音没有因为趋向补语有无引伸意义而有区别。发音的不同是由“了”的位置来决定的。

(4)《实用语法》在说明这些都属于“了2”的时候还举出了下面的一个例句：

村上的男女老少接过他们的行李，一边给他们烧水做饭，
一边和他们亲切地谈了起来。¹⁵⁾

《实用语法》认为“这个句子表示出现了新情况一由未交谈到开始交谈，‘了’不表示完成。”¹⁶⁾笔者认为这里的“了”应该分析为“了1”，这是因为这里可以把“起来”分析为开始的意思，这个“了1”表示完成，不是表示谈活动作的完成，而是表示“开始”这一动作的完成。

(5)另外，《实用语法》的所谓可以在“了2”后面加“没有”，“是不是”等，¹⁷⁾(P.223)但是笔者认为除了例句17)中“是不是”前面的“了”是“了2”外，例句14)15)16)中“呢”“吧”“没有”前面的“了”都应该看作是“了1”。对于这一点其他教科书好象也是这样处理的。比如《实用汉语课本》¹⁸⁾是把“吗”“没有”前面的“了”作为“了1”来处理的。在说明“～了没有”句型时，进行了如下说明：

“动作完成的正反疑问式常用‘...了没有’

电影开始了没有？”¹⁹⁾

这段说明是在表示完成的“了1”的项目之下的。

“是不是”前面的“了”是“了2”这一点是正确的，因为“是不是”可以跟前面的“了”分开。也就是说，“是不是”是附加的部分，这个“了”是这个句子的句尾，因此是句尾的“了”。

如例句18)，《实用语法》认为“了2”后面可以加“一点儿”“一些”等表示程度的补语。这一点也好象很难理解。《中国語の語法の話》²⁰⁾中在介绍动词的后置成分时提到了“了”，采用了与例句17)完全相同的例句。就是说该书也把这个“了”看作“了1”。

4.1如上所述，《实用语法》在分析“了1”和“了2”的时候处理方面有些地方是值得商榷的。因为我们在进行语法分析时，应该以结构为第一标准，对于结构不能解决的再通过意义来分析，或者在特殊情况下利用意义来进行辨别。不然的话，语法分析会变得规则难寻，或者规则太烦琐。这一点一般语法书把“了2”的固定在句尾看来是不无道理的。这样使语法规律简洁，容易

学习。

刘勳宁先生在《现代汉语句尾“了”的来源》²⁰⁾一文中认为，现代汉语句尾“了”的来源，可能是出自近代汉语的“了也”，后来书写方面写成一个字“了”。²¹⁾他说近代汉语的“了也”的位置与现代汉语汉语句尾“了2”的位置相对应。刘勳宁先生在该文章中还采纳朱德熙先生的《语法讲义》的看法，指出“现代汉语的‘了2’只能处于句尾，有成句的作用，...由于形式的改变，在无宾语的情况下，‘了1’与‘了2’的位置重合了，但这两种句式的区别依然存在，这也就是为什么我们今天仍然可以分辨‘了1’‘了2’的原因所在。”²¹⁾

对于句尾助词“了”的来源，潘维桂、杨天戈两位在《宋元时期“了”字的用法，兼谈“了”字的虚化过程》中也认为来自“了也”，说：“‘了’字表示事态的已然，‘也’字表示一种确认的语气。两者相加，相当于古汉语的一个‘矣’字。当发展到“也”字被省略抛弃，‘了也’二字的两重作用由一个‘了’字单独承担的时候，句末虚词‘了’字也就正式产生了。典型的这种‘了’，必须符合以下两个条件：

一、真正处于全句之末，而不是依附于一个动词；

二、必须单用一个‘了’，而不是‘了也’连用。”²²⁾

也就是说，表示完成的助词“了”，是由表示完成的动词“了”虚化变来的。对于“了1”发音方面的变化，赵元任先生认为是由[leau]弱化而来的。²³⁾对于“了2”的发音，刘勳宁先生认为是来自“了也”两个音的连音，“‘也’作为句尾轻读弱化，以至于跟前面的音节并合成一个音节”形成的。²⁴⁾

博山话的‘了2’发音为[liã]，也可以认为是“了也”音节并合而来。也就是说可以认为是句尾的“了2”。如果北方各方言之间“了”的用法可以认为是处于平行关系的话，我们用博山话“了”发音的不同来作为判断普通话“了1”“了2”也许不会有太大的错误。

通过上述引用的资料，我们可以看到“了2”的基本条件是要在句尾。起码北方方言的例子都是如此，那么《实用语法》所举的“(1)‘了2’可以位于某些表示引申意义的复合趋向补语前和(2)‘了2’可以位于语气词以及正反

疑问句的‘没有’，‘是不是’等之前”的两项例外似乎不能成立。因为既然是语气词，就应该在句子的最后。

笔者以上的看法还很不成熟，也许过于片面，希望各位赐教。

注：

- 1) 山下辉彦1990.《关于指示代词的中称——以山东省博山方言等为例》.『艺文研究』
第58号日本庆应义塾大学
- 2) 朱德熙1982.《语法讲义》（商务印书馆 1982.9）
- 3) 刘月华 潘文斌 故 桦1983.《实用现代汉语语法》 外语教学与研究出版社
(1983.4)
- 4) 《实用语法》p.209
- 5) 《实用语法》p.209（原书下加黑点，此处作下波线）
- 6) 《实用语法》p.222-p.223
- 7) 《实用语法》p.227
- 8) 《实用语法》序p.2
- 9) 《实用语法》p.209
- 10) 《语法讲义》p.209
- 11) 《实用语法》p.222
- 12) 《实用语法》p.222
- 13) 胡双宝《文水语的若干语法现象》 语文研究 总三辑
- 14) 侯精一1982.《平遥方言简志》 山西省社会科学研究语言研究室编
- 15) 《实用语法》p.223
- 16) 《实用语法》p.223
- 17) 《实用语法》p.223
- 18) 《实用汉语课本》I 1981. 北京语言学院编 商务印书馆出版 1985.5 p.462
- 19) 《实用汉语课本》I p.461-p.462
- 20) 典水 俊1985.《中国語の語法の話》（汉语书名《中国语语法概论》）
日本：先生馆出版社1985.3
- 21) 刘勳宁1985.《现代汉语句尾“了”的来源》 方言 第2期 1985. p.128P.133

22) 《现代汉语句尾“了”的来源》p.132

23) 赵元任1980. 《中国话的文法》 (A GRAMMER OF SPOKEN CHINESE 汉译本
丁邦新译) p.133 香港: 中文大学出版社 1980

24) 《现代汉语句尾“了”的来源》p.132